

A PASSION FOR
TRADITION | 抗心 希古
THE ART OF LI YANSHAN
李研山的藝術



10.06 – 16.10.2011

康樂及文化事務署主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

Organized by the Hong Kong Museum of Art

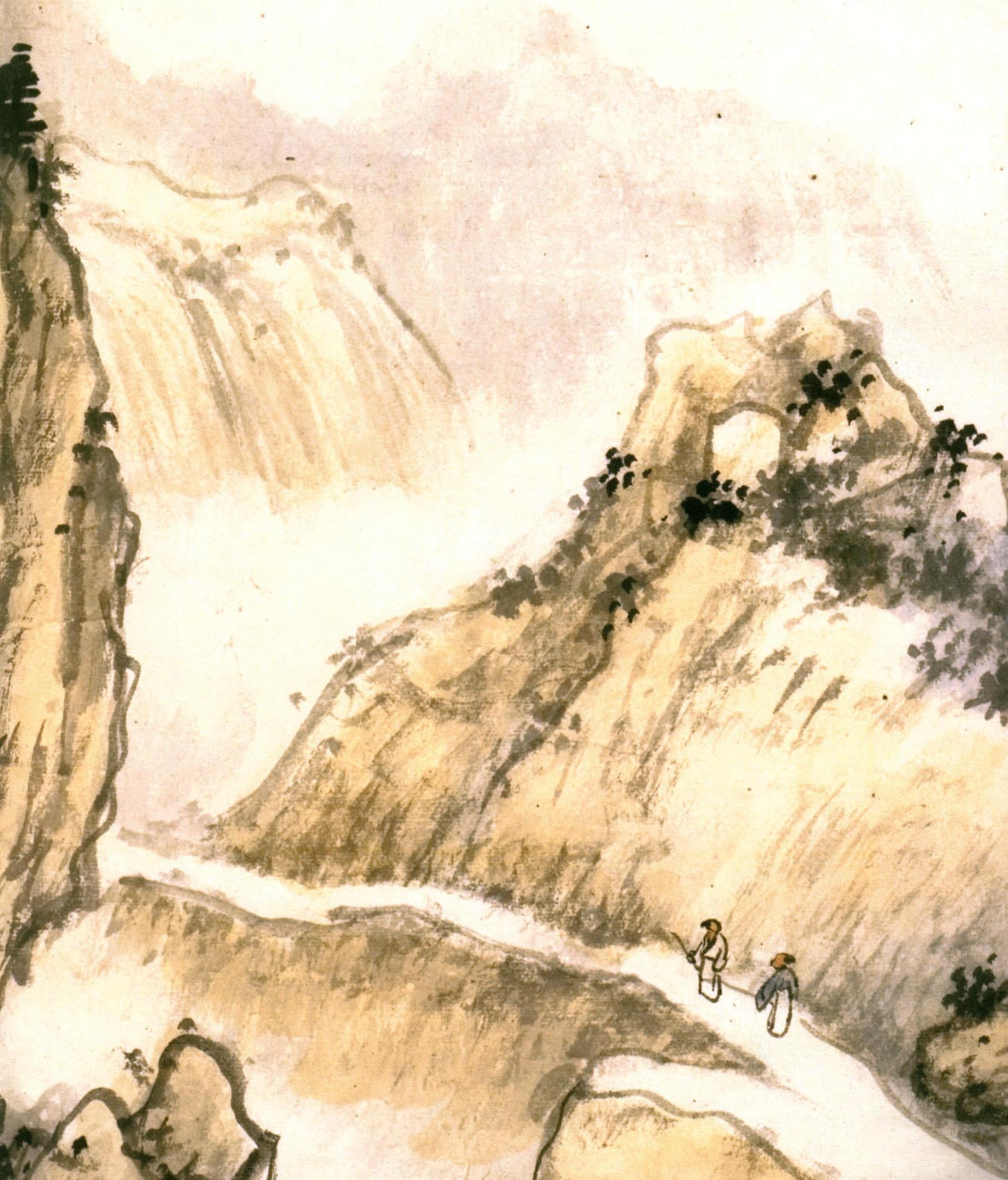


A PASSION FOR
TRADITION

抗心 希古

THE ART OF LI YANSHAN

李研山的藝術



ISBN 978-962-215-228-1
1-1000
HK\$265

本刊物由康樂及文化事務署於二零一一年六月首次編印

香港藝術館編製

版權屬康樂及文化事務署所有 © 二零一一年

版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載

First published by the Leisure and Cultural Services Department

June 2011

Produced by the Hong Kong Museum of Art

Copyright © 2011 by the Leisure and Cultural Services Department

All rights reserved

工作小組

香港藝術館總館長
鄧海超

研究、編輯及展覽策劃

司徒元傑
鄧民亮
王雅君
麥詠雯

章節說明

鄧民亮

平面及展覽設計

關慧芹
江國樑
張偉明
李佩儒
吳曙光
陳麗芬
駱瑞婷
郭麗娟

目錄及海報設計

張偉明

攝影

鄒金蘭
何道興

封面：

《青山無恙圖》 1946 (局部)

Production Team

Chief Curator, Hong Kong Museum of Art
Tang Hoi-chiu

Research, Editorial and Curatorial

Szeto Yuen-kit
Tang Man-leung, Raymond
Wong Nga-kwan, Cherry
Mak Wing-man, Hilda

Sectional Texts

Tang Man-leung, Raymond

Graphics and Exhibition Design

Kwan Wai-kan, Winnie
Kong Kwok-leung, Alan
Cheung Wai-ming, Barry
Lee Pui-yu, Selina
Ng Chu-kwong, Gabriel
Chan Lai-fan, Alice
Lok Sui-ting, Connie
Kwok Lai-kuen, Athena

Catalogue and Poster Design

Cheung Wai-ming, Barry

Photography

Chow Kam-lan
Ho To Hing, Louis

Front Cover:

A land untarnished, 1946 (detail)

目錄 Contents

6	前言	李珮沛
8	Foreword	Lee Pui Pui May
10	序言	香港藝術館總館長 鄧海超
12	Preface	Tang Hoi-chiu Chief Curator, Hong Kong Museum of Art
14	-	李研山的藝術特色與繪畫思想
21		The Art and Painting Theory of Li Yanshan
圖版及章節說明		
Plates and Sectional Texts		
28	穗苑交遊	
32	The Guangzhou Years	
38	蘇井桃李	
42	The Teaching Years	
60	抗筆天涯	
64	The Drifting Years	
92	意與古會	
97	Vocabularies from the Past	
142	君子言志	
146	Discourses from the Heart	
182	自有我在	
187	A Presence to Endure	
212	李研山 (1898 – 1961) 生平及藝事年表	
224	Li Yanshan's (1898 – 1961) Biography and Chronology of Art Events	
238	李研山用印選輯	
238	Selected Seals of Li Yanshan	
253	圖版索引	
255	Index of Plates	

COMPLIMENTARY COPY



MA 2011.0008

圖版索引

圖版名稱（筆劃序）	圖版編號（頁碼）	圖版名稱（筆劃序）	圖版編號（頁碼）
九龍海濱閒眺圖	99 (202 – 203)	青山無恙圖	16 (70 – 73)
山水	5 (46)	松石	6 (47)
山水冊	57 (136 – 137)	松林雨過圖	100 (204)
上元山居圖	95 (198)	花卉圖	82 (171)
山館清話圖	28 (90 – 91)	花鳥	81 (170)
月下梅花	76 (165)	孤松清泉	46 (123)
水仙	78 (167)	岳陽晚眺圖	18 (76 – 77)
水仙	79 (168)	芭蕉竹石圖	69 (156)
太華山圖	22 (81)	秋山招隱圖	21 (80)
父親畫像	1 (35)	秋江帆影	93 (196)
冬山圖	34 (107)	秋林招隱圖	105 (210 – 211)
巨然墨法山水圖	32 (105)	秋澗飛瀑圖	53 (131)
石谿壺館試茶圖	13 (66)	枯木竹石圖	40 (116)
石谿壺館詩鈔（選頁）	90 (180 - 181)	流水繞孤村圖	96 (199)
仿八大山人山水圖	60 (140)	風雨山林圖	104 (208)
仿馬文璧林泉招隱圖	50 (128)	春風山亭圖	98 (201)
仿郭河陽淨墨山水圖	33 (106)	春遊圖	3 (37)
仿黃大痴重巒疊嶂圖	38 (114)	祝壽圖	83 (172)
在山堂談藝圖	91 (190 – 191)	高士圖	19 (78)
仿弘仁山水	52 (130)	夏山圖	31 (104)
竹石芙蓉圖	70 (157)	夏日山居圖	43 (120)
竹石圖	61 (148)	《桃花源記》	23 (82 – 83)
竹石圖	67 (154)	荒亭峯遠圖	58 (138)
曲江池館圖	10 (56-57)	草書	85 (174)
朱竹圖	62 (149)	凌雲鳴玉圖	71 (158)
朱竹圖	63 (150)	挹翠軒圖	25 (85)
朱竹圖	64 (151)	深杏樓深燈夜讀圖	8 (52 – 53)
仿南宋山水	36 (109)	章草字條	88 (177)
行書	84 (173)	魚隱圖	59 (139)
行書詩	86 (175)	雲竹圖	14 (67)
行草書詩	87 (176)	策杖圖	97 (200)
江風雪竹圖	65 (152)	疎林平遠	39 (115)
江邊小景	55 (133)	補姚禮脩山水	9 (54)
沙渚圖	103 (207)	策馬入山圖	42 (118)
虬龍圖	47 (124)	涅槃堂圖	94 (197)
秀嶺雲橫圖	17 (74)	遙山寄意	12 (59)

圖版名稱（筆劃序）	圖版編號（頁碼）
搖曳生姿圖	68 (155)
煙波浩蕩圖	20 (79)
煙雨雲山	11 (58)
萱草	72 (159)
楷書金剛經	89 (178 – 179)
歲朝清供圖	77 (166)
綠雲戲墨圖	26 (86)
墨竹新篁	66 (153)
墨梅圖	75 (162 – 163)
蔬果冊	2 (36)
樹石	92 (194 – 195)
鴛鴦	80 (169)
禪窩梅塢圖	24 (84)
臨八大山人山水花鳥冊	56 (134 – 135)
臨方方壺江天雨霽圖	48 (125)
臨方方壺依綠軒圖	49 (126 – 127)
臨石田翁清秋策杖圖	51 (129)
臨巨然江山晚興圖	30 (102 – 103)
臨江貫道千里江山圖	7 (48 – 49)
臨宋人紈扇本	35 (108)
臨牧溪奏吉事圖	74 (161)
臨梅道人巒光送爽圖	44 (121)
臨清湘老人迢迢谷訪戴本孝圖	54 (132)
臨黃公望富春山居圖	37 (110 – 111)
臨黃鶴山樵夏日山居圖	41 (117)
臨董北苑谿山雪霽圖	29 (100 – 101)
臨董其昌仿倪瓈山水	15 (68 – 69)
臨詹景鳳山水	4 (45)
雙松圖	45 (122)
藕	73 (160)
疇畔村光圖	102 (206)
蘇軾遊羅浮題名記圖	27 (88 – 89)
聽泉圖	101 (205)

Index of Plates

Plate (Alphabetical order)	Plate no. (Page nos.)	Plate (Alphabetical order)	Plate no. (Page nos.)
A land untarnished	16 (70 - 73)	Copy after Wu Zhen's <i>The glow of the autumnal dales</i>	44 (121)
A monk's resting place	94 (197)	Copy after Zhan Jingfeng's <i>Landscape</i>	4 (45)
A pair of mandarin ducks	80 (169)	Copy of a song fan painting	35 (108)
A pavilion caressed by spring breezes	98 (201)	Copy of Dong Qichang's <i>Landscape</i> in the style of Ni Zan	15 (68 - 69)
A riverside scene	55 (133)	Day lily	72 (159)
A sandbar	103 (207)	Deserted pavilion with distant mountains	58 (138)
An isolated hamlet	96 (199)	Diamond Sutra in regular script	89 (178 - 179)
Bamboo amidst clouds	14 (67)	Dwelling in Sheung Yuen Leng	95 (198)
Bamboo and rocks	61 (148)	Evening scene at Yueyang Pavilion	18 (76 - 77)
Bamboo and rocks	67 (154)	Father's portrait	1 (35)
Bamboo in red	62 (149)	Fieldside cottages	102 (206)
Bamboo in red	63 (150)	Flowers	82 (171)
Bamboo in red	64 (151)	Flowers and birds	81 (170)
Bamboo in snow by the river	65 (152)	Fruits	2 (36)
Banana tree and bamboo	69 (156)	Gathering at the Zaishantong Studio	91 (190 - 191)
Calligraphy in cursive script	85 (174)	Hibiscus, bamboo and rocks	70 (157)
Calligraphy in draft cursive script	88 (177)	Ink bamboo	66 (153)
Chatting away in the mountains	28 (90 - 91)	Ink plum blossoms	75 (162 - 163)
Cloud-girdled peak	17 (74)	Inkplay at the Luyunshan Studio	26 (86)
Copy after Bada Shanren's album leaves of <i>Landscapes, flower and bird</i>	56 (134 - 135)	Inspired by the distant mountains	12 (59)
Copy after Dong Yuan's <i>Mountains and streams after snow</i>	29 (100 - 101)	Landscape	5 (46)
Copy after Fang Congyi's <i>Landscape after a shower</i>	48 (125)	Landscape completed after Yao Lixiu	9 (54)
Copy after Fang Congyi's <i>Yihu Terrace</i>	49 (126 - 127)	Landscape in clouds and mist	20 (79)
Copy after Huang Gongwang's <i>Dwelling in the Fuchun Mountains</i>	37 (110 - 111)	Landscape in the style of Bada Shanren	60 (140)
Copy after Jiang Shen's <i>Landscape of a Thousand Miles</i>	7 (48 - 49)	Landscape in the style of Guo Xi	33 (106)
Copy after Juran's <i>Landscape in twilight</i>	30 (102 - 103)	Landscape in the style of Hongren	52 (130)
Copy after Ma Wenbi's <i>Reclusive life in the mountains</i>	50 (128)	Landscape in the style of Juran	32 (105)
Copy after Mu Xi's <i>Flowers and bird</i>	74 (161)	Landscape in the style of Southern Song painting	36 (109)
Copy after Shen Zhou's <i>Strolling in the early autumn</i>	51 (129)	Landscape in torrential rain	104 (208)
Copy after Shi Tao's <i>Visiting Dai Benxiao in Tiaotiao Valley</i>	54 (132)	Landscape inspired by Su Shi's travel notes of Luofu	27 (88 - 89)
Copy after Wong Meng's <i>Retreat in the summer mountains</i>	41 (117)	Landscapes	57 (136 - 137)
		Listening to the springs	101 (205)
		Lofty scholar	19 (78)
		Longing for longevity	83 (172)
		Lotus root	73 (160)

Plate (Alphabetical order)	Plate no. (Page nos.)
Meditating in a plum grove	24 (84)
Midnight reading in Apricot Studio	8 (52 – 53)
Moonlight over the plum blossoms	76 (165)
Mount Taihua	22 (81)
Mountain ranges in the style of Huang Gongwang	38 (114)
Mountains in cloud and drizzle	11 (58)
Narcissus	78 (167)
Narcissus	79 (168)
New Year offering	77 (166)
Panorama of the Kowloon seashore	99 (202 – 203)
Pine and rock	6 (47)
Pine tree by the stream	46 (123)
Pines	47 (124)
Pines after rain	100 (204)
Pleasure in fishing	59 (139)
Poem in cursive script	86 (175)
Poem in running script	84 (173)
Poem in running-cursive script	87 (176)
Poolside Studio	10 (56-57)
Reclusive life in the autumn mountains	21 (80)
Reclusive life in the autumn mountains	105 (210 – 211)
Retreat in the summer mountains	43 (120)
Riding in the mountains	42 (118)
Sailing on the autumn river	93 (196)
Selection of poems from the Shixi	90 (180-181)
Teapot Pavilion	
Sparse trees in flat distance	39 (115)
Spring excursion	3 (37)
Stream and waterfall in autumn	53 (131)
Strolling	97 (200)
Summer mountains	31 (104)
Swaying bamboo	68 (155)
Tea tasting at the Shixi Teapot Pavilion	13 (66)
The metaphor of bamboo	71 (158)
<i>The Story of the Peach Blossom Valley</i>	23 (82 – 83)
Trees and rocks	92 (194 – 195)
Twin pines	45 (122)
Winter mountains	34 (107)
Withered trees, bamboo and rocks	40 (116)
Yicui Pavilion	25 (85)

—

